



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 29. August 2018 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 29 agosto 2018 alle ore 19.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 5/2018

Verbale di seduta n. 5/2018

Im Jahre zweitausendachtzehn, am neunundzwanzigsten des Monats August um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladiciotto, il giorno ventinove del mese di agosto alle ore 19.00, previo adempimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco	
Ratsmitglied	Helga Aberham	Consigliera	
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliere	
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 2 der Tagesordnung	Martin Feichter	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglied	Thomas von Fioreschy-Weinfeld	Consigliere	
Ratsmitglied	Egon Giovanelli	Consigliere	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 2 der Tagesordnung	Ingrid March	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere	
Ratsmitglied	Tiziana Piccolo	Consigliera	
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere	
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger	Consigliera	
Ratsmitglied	Luisa Zencher	Consigliera	

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati	
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere	
Ratsmitglied	Giulia Cavada	Consigliere	
Ratsmitglied	Uwe Heinz	Consigliere	
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere	
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliera	

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, die Gemeinderatsmitglieder **Tiziana Piccolo** und **Stefanie Unterweger** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano su 16 consiglieri presenti e votanti, le consigliere **Tiziana Piccolo** e **Stefanie Unterweger**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 9. Juli 2018

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 9. Juli 2018 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

2. Anfrage gemäß Artikel 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates von Seiten des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli (Protokoll Nr. 9380/2018): Migranten – CAS-Programm Auer

Der Bürgermeister verliest die Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli, da der zuständige Referent Hubert Bertoluzza abwesend ist:

Die Anfrage wird in der Originalfassung abgedruckt.

Auer hat das Cas-Programm für den Aufenthalt der Asylanten angewendet, als einzige Gemeinde im Unterland.

Der zuständige Referent gab oder konnte mir auf Anfrage, ob die Asylanten Kriegsflüchtlinge sind keine Antwort geben.

Auer hat 28.000 euro für Aktivitäten für die Asylanten ausgegeben (der schwarzen Mann).

Frage;

Liebster Herr Bertoluzza,

Wer ist verantwortlich das die Gemeinde Auer das Cas-Programm angewendet hat?

Dankend für eine ausführliche Antwort,

Gez./f.to Egon Giovanelli

Das Gemeinderatsmitglied Martin Feichter betritt den Sitzungssaal

Der Bürgermeister verliest die vom Referenten Hubert Bertoluzza verfasste Antwort:

1. Zu den Punkten in den Prämissen stelle ich Folgendes fest:

Was das Thema Kriegsflüchtlinge anbelangt, habe ich bereits in der Stellungnahme vom 9. Juli geantwortet. Trotzdem möchte ich nochmals betonen, dass für Asylverfahren - egal aus welchem Grund Migrantinnen und Migranten in unser Land kommen – weder ich noch die Gemeinde zuständig sind, sondern ausschließlich staatliche Behörden.

Die Installation „Der Schwarze Mann“ war eine Veranstaltung des Bildungshauses Kardinal-Nikolaus-Cusanus-Akademie in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Weiterbildung und dem Bildungsausschuss Auer und hat der Gemeinde Auer keinen Groschen gekostet.

Sollte Herr Giovanelli das Projekt „Zusammenleben“ meinen, so hat die Gemeinde auf einen

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 9 luglio 2018

Contro il verbale di seduta del 9 luglio 2018 non viene sollevata obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2. Interrogazione ai sensi dell'articolo 11 del regolamento del consiglio comunale da parte del consigliere Egon Giovanelli (protocollo n. 9380 del 22.5.2018): migranti – programma CAS Ora

Il Sindaco dà lettura dell'interrogazione presentata dal consigliere Egon Giovanelli, in quanto l'assessore competente Hubert Bertoluzza è assente:

L'interrogazione viene riportata come da originale.

Ora ha adottato il programma cas per gli migranti, l'unico paese nella bassa atesina.

L'assessore responsabile non mi ha dato risposta su interrogazione se sono rifugiati di guerra.

Ora ha speso 28.000 euro per attività varie per gli migranti (l'uomo nero).

Domanda;

Carissimo sig. Bertoluzza,

chi é responsabile che il comune di Ora ha adottato il programma cas per gli migranti?

Gratificante per una risposta soddisfacente,

Il consigliere comunale Martin Feichter entra nell'aula delle riunioni.

Il Sindaco dà lettura della risposta redatta dall'assessore Hubert Bertoluzza:

1. Per quanto riguarda i punti nelle premesse, vorrei precisare quanto segue:

Già in data 9 luglio ho riferito, rispondendo alle domande del Signor Giovanelli. Ci tengo a precisare nuovamente che non è né di mia competenza, né spetta al Comune, verificare se le persone siano richiedenti asilo politico o quant'altro. Le procedure sono esclusivamente di competenza degli enti statali. L'installazione „L'uomo nero - Der Schwarze Mann“ è una manifestazione del centro di educazione permanente „Kardinal-Nikolaus-Cusanus-Akademie“ in collaborazione con l'ufficio provinciale Educazione permanente e il comitato di educazione permanente di Ora. Il Comune di Ora non ha sborsato un centesimo!

Qualora il Signor Giovanelli si riferisse ai 29.300,00 Euro di costi preventivati per il progetto

Kostenvoranschlag von 29.300,00 € einen Landesbeitrag von 23.440,00 € erhalten.

2. Nun zur Anfrage selbst: „Wer ist verantwortlich, dass die Gemeinde Auer das CAS-Programm angewendet hat?“

Für die CAS-Programme ist ausschließlich das Land Südtirol zuständig. Im Falle von Auer konnten das die Gemeindeverantwortlichen nicht verhindern. In Verhandlungen mit dem Land haben wir eine Container-Anlage auf dem Bahnhofsareal verhindern können. Die Struktur - sprich Ex-Pernter-Haus - wurde von den Besitzern dem Land für das Cas-Programm angeboten.

Trotz unserem Widerstand hat uns das Land Südtirol die Unterkunft von 41 Asylbewerberinnen und -bewerber aufgezwungen.

Gez./f.to Hubert Bertoluzza

Die Gemeinderätin Ingrid March betritt den Sitzungssaal

Egon Giovanelli: Der Referent Hubert Bertoluzza schreibt, dass sich die Gemeinde Auer gegen das Cas-Programm aussprach. Die Gemeinde Kaltern hat sich gegen das Cas-Programm ausgesprochen und dieser wurden nur 27 Asylanten zugewiesen.

Die Antwort des Referenten Hubert Bertoluzza stellt mich nicht zufrieden.

3. Ratifizierung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 360 vom 17.7.2018 betreffend die 5. Bilanzänderung 2018 im Dringlichkeitswege

Der Bürgermeister erläutert die 5. Bilanzänderung 2018.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 360 vom 17.07.2018 betreffend die fünfte Bilanzänderung 2018 im Dringlichkeitswege, im Sinne des Artikels 42, Absatz 4) des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267/2000 für jede Gesetzeswirkung zu ratifizieren. Weiters wird die diesbezügliche Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes für den Dreijahreszeitraum 2018-2020 genehmigt.

4. Überprüfung der Sicherung des Gleichgewichts des Haushaltes im Sinne des Artikels 7 des L.G. Nr.25 vom 12.12.2016

Der Bürgermeister erläutert die Überprüfung der Sicherung des Gleichgewichts des Haushaltes im Sinne des Artikels 7 des L.G. Nr. 25 vom 12.12.2016 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungs-

„Convivenza“, c'è da specificare, che il Comune ha ricevuto per questo progetto un contributo provinciale di 23.440,00 €.

2. In riguardo all'interrogazione „Chi è responsabile, se il Comune ha attuato il programma-CAS?“

I programmi-CAS sono esclusivamente di competenza della Provincia. Nel caso specifico di Ora, i responsabili non hanno potuto opporsi alla decisione presa dalla Provincia. Siamo riusciti solamente ad evitare che venissero collocati dei container nell'area della Stazione. La struttura "Ex-Casa-Pernter" è stata offerta per il programma-Cas alla Provincia dai proprietari stessi.

Nonostante il fatto, che il Comune fosse contrario, la Provincia ha assegnato al Comune di Ora 41 richiedenti asilo.

La consigliera Ingrid March entra nell'aula delle sedute.

Egon Giovanelli: l'assessore Hubert Bertoluzza ha scritto che il Comune di Ora si esprime contro il programma CAS. Anche il Comune di Caldaro si è espresso contro il programma CAS e gli sono stati assegnati solamente 27 richiedenti asilo.

La risposta dell'assessore Hubert Bertoluzza non mi soddisfa.

3. Ratifica della delibera della Giunta comunale n. 360 del 17.7.2018 riguardante la quinta variazione di bilancio 2018 in via d'urgenza

Il Sindaco illustra la quinta variazione di bilancio 2018.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di ratificare per ogni conseguente effetto di legge la delibera della Giunta comunale n. 360 del 17.07.2018 inerente la quinta variazione di bilancio 2018 in via d'urgenza, ai sensi dell'articolo 42, comma 4) del decreto legislativo n. 267/2000. Inoltre si approva la relativa modifica del Documento Unico di Programmazione per il triennio 2018-2020.

4. Verifica della salvaguardia degli equilibri di bilancio ai sensi dell'articolo 7 della L.P. 12.12.2016, n. 25

Il Sindaco illustra la verifica della salvaguardia degli equilibri di bilancio ai sensi dell'articolo 7 della L.P. 12.12.2016, n. 25 e comunica che il revisore dei conti ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

punkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten stellt der Gemeinderat fest, dass die Gleichgewichte im Haushalt gesichert sind und dass sich keine Ungleichgewichte im Kompetenzhaushalt oder bei den Rückständen abzeichnen, die ein negatives Wirtschaftsergebnis oder einen Verwaltungsfehlbetrag vorhersehen lassen. Das Gleichgewicht hinsichtlich der Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2018 ist weiterhin gegeben.

5. Genehmigung der Verordnung über die Videoüberwachung zum Schutz des städtischen Raums

Der Bürgermeister erläutert die neue Verordnung über die Videoüberwachung zum Schutz des städtischen Raums.

Bürgermeister: Die Daten werden für 7 Tage gespeichert und sind für die Carabinieri und Gemeindepolizei einsehbar. Die Montage der Videokameras wird im Frühjahr 2019 abgeschlossen sein.

Stefanie Unterweger: Nach der Genehmigung der gegenständlichen Verordnung bestehen dann 2 Reglemente?

Generalsekretär: Nein. Diese Verordnung ersetzt die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 44 vom 30.9.2014 genehmigte Version.

Claudio Mutinelli: Die Gemeinde muss die Instandhaltung der Videoanlage übernehmen. Vorteile einer solchen Videoüberwachung ergeben sich nur bei der Prävention von Diebstählen.

Stefanie Unterweger: Ich bin von der Videoüberwachung nicht begeistert. Kameraauflösung, schlechtes Wetter usw. können eine Identifikation verhindern. Dass die Gemeinde die Instandhaltungskosten übernehmen muss ist nicht in Ordnung. Ich werde mich der Stimme enthalten.

Stefano Sgarbossa: Die Carabinieri haben nur eine Polizeistreife im Unterland im Einsatz. Dem Staat fehlen die finanziellen Mittel und somit werden Kosten des Staates auf die Gemeinden übertragen. Ich werde für die Verordnung stimmen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 9 Jastimmen und 4 Stimmenthaltungen (Claudio Mutinelli, Stefanie Unterweger, Tiziana Piccolo, Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Verordnung über Videoüberwachung zum Schutz des städtischen Raums, bestehend aus 21 Artikeln zu genehmigen.

6. Stellungnahme zur Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Bozen: Gewerbegebiet von Landesinteresse „Obstgenossenschaft Zwölfmalgreien“

Der Bürgermeister erläutert die gesetzlich

Con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale accerta la permanenza degli equilibri generali di bilancio, dichiarando che non sono evidenziabili squilibri della gestione di competenza, ovvero della gestione residui, tali da fare prevedere un disavanzo di gestione o di amministrazione, nonché che risulta tuttora garantito anche l'equilibrio del bilancio di parte corrente 2018.

5. Approvazione del regolamento della videosorveglianza per motivi di sicurezza urbana

Il Sindaco illustra il nuovo regolamento della videosorveglianza per motivi di sicurezza urbana

Sindaco: i dati vengono salvati per 7 giorni e sono visualizzabili dai Carabinieri e dalla Polizia municipale. Il montaggio delle videocamere verrà concluso in primavera 2019.

Stefanie Unterweger: dopo l'approvazione del regolamento in oggetto esisteranno 2 regolamenti?

Segretario Generale: no. Questo regolamento sostituisce la versione approvata con delibera del consiglio n. 44 del 30.09.2014

Claudio Mutinelli: il Comune deve farsi carico della manutenzione dell'impianto video. I vantaggi di un impianto di videosorveglianza di questo tipo si riscontrano esclusivamente per la prevenzione di furti.

Stefanie Unterweger: l'impianto di videosorveglianza non mi entusiasma. La risoluzione delle videocamere, le condizioni atmosferiche ecc. possono compromettere l'identificazione. Che il Comune si faccia carico dei costi di manutenzione non è giusto. Mi asterrò dalla votazione.

Stefano Sgarbossa: i Carabinieri hanno solamente una pattuglia impegnata in tutta la Bassa Atesina. Allo Stato mancano i mezzi finanziari e pertanto i costi passano dallo Stato al Comune. Voterò a favore del regolamento.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 9 voti favorevoli e 4 astensioni (Claudio Mutinelli, Stefanie Unterweger, Tiziana Piccolo, Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento della videosorveglianza per motivi di sicurezza urbana, composto da 21 articoli.

6. Presa di posizione alla modifica del piano urbanistico del Comune di Bolzano: Zona per insediamenti produttivi di interesse provinciale "Cooperativa Frutticoltori Dodiciville"

Il Sindaco illustra la presa di posizione prevista dalla

vorgesehene Stellungnahme zur Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Bozen betreffend das Gewerbegebiet von Landesinteresse „Obstgenossenschaft Zwölfmalgreien“. Des Weiteren schlägt er vor, ein positives Gutachten zur Bauleitplanänderung zu erteilen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat positives Gutachten hinsichtlich des Entwurfes betreffend die Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Bozen: Gewerbegebiet von Landesinteresse "Obstgenossenschaft Zwölfmalgreien", gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 478 vom 29.5.2018, zu erteilen.

7. Entklassifizierung der neugebildeten Gp. 832/78, K.G. Auer im Ausmaß von 389 m² (Gemeindestraße) und Übertragung von öffentlichem Gut ins verfügbare Vermögen

Bürgermeister: In Bezug auf die neue Zufahrt zum Gewerbegebiet Löcher vereinbarte die Gemeindeverwaltung mit Herrn Mirko Fonsatti und Frau Renata Carmen Postal einen Grundtausch. Es ist erforderlich die neugebildete Gp. 832/78, K.G. Auer im Ausmaß von 389 m² zu entklassifizieren und von öffentlichem Gut ins verfügbare Vermögen zu übertragen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat im Sinne des L.G. Nr. 24 vom 19.08.1991 in geltender Fassung, die neugebildete Gp. 832/78, K.G. Auer, im Ausmaß von 389 m², im Eigentum der Marktgemeinde Auer, öffentliches Gut – Straßen, gemäß Teilungsplan des Geom. Massimo Beggio Nr. 171/2018 zu entklassifizieren und von öffentlichem Gut ins verfügbare Vermögen zu übertragen.

- Allfälliges

Bürgermeister: Mit der Neugestaltung des Hauptplatzes wird am 10. September 2018 begonnen. Ab 30. August 2018 wird am Hauptplatz die Trinkwasserleitung verlegt.

Stefanie Unterweger: Während der Hauptplatzgestaltung sollte folgende Beschilderung mit einem Gestaltungsplan angebracht werden: „Wir bauen für SIE“.

Tiziana Piccolo: Die Todesanzeigen sollten nicht auf Pfähle oder Zäunen angebracht werden. Eine schön gestaltete Anschlagetafel wäre wünschenswert.

Bürgermeister: In Auer ist dies Tradition und wurde schon immer so gehandhabt.

Legge alla modifica del piano urbanistico del Comune di Bolzano riguardante la zona per insediamenti produttivi di interesse provinciale "Cooperativa Frutticoltori Dodiciville". Inoltre propone di concedere parere positivo alla modifica del piano urbanistico.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di concedere parere favorevole alla proposta di modifica del piano urbanistico del comune di Bolzano: zona per insediamenti produttivi di interesse provinciale "Cooperativa Frutticoltori Dodiciville", come proposto con delibera della Giunta Provinciale n. 478 del 29.5.2018

7. Declassificazione della neoformata p.f. 832/78, C.C. Ora dell'estensione di 389 m² (strada comunale) e trasferimento da bene demaniale in bene disponibile

Sindaco: in riferimento all'accesso alla zona produttiva Löcher, l'amministrazione comunale ha convenuto con il sig. Mirko Fonsatti e la sig.ra Renata Carmen Postal uno scambio di terreno. È necessario declassificare la neoformata p.f. 832/78, C.C. Ora di 389 m² e trasferimento da bene demaniale in bene disponibile.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di declassificare ai sensi della L.P. 19.08.1991 n. 24 nel testo vigente, la neoformata p.f. 832/78, C.C. Ora dell'estensione di 389 m², di proprietà del Comune di Ora, bene pubblico – strade e di trasferirla da bene demaniale in bene patrimoniale disponibile, in base al tipo di frazionamento del geom. Massimo Beggio n. 171/2018.

- Varie

Sindaco: la riorganizzazione della Piazza Principale avrà inizio il 10 settembre 2018. A partire dal 30 agosto verrà posata la condotta dell'acqua potabile.

Stefanie Unterweger: durante i lavori della Piazza Principale si dovrebbero apporre cartelli con scritto: „Stiamo costruendo per VOI“.

Tiziana Piccolo: gli annunci funebri non dovrebbero essere apposti su pali e recinti. L'utilizzo di una elegante bacheca sarebbe più appropriato.

Sindaco: questa è una tradizione di Ora ed è sempre stato così.

Um 19.50 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 19.50.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister

Il Sindaco

Roland Pichler

Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Der Generalsekretär

Il Segretario generale

Dr. Johann Kreithner

Digital unterzeichnet/firmato digitalmente